

■ ■ عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقَّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ (٢٦ - ٣٥)

- ۲۶- ﴿ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ ﴾:
- (۱) از آنچه به شما روزی می‌دهیم انفاق کنید قبل از آنکه روزی بیاید که در آن هیچ فروش و دوستی نیست و نه شفاعتی!
- (۲) انفاق کنید از آنچه روزی دادیم شما را، پیش از آنکه روزی فرا رسد که نه فروشی در آن است و نه دوستی و نه شفاعتی!
- (۳) بخشش کنید از چیزهایی که روزیتان دادیم پیش از اینکه آن روز فرا رسد که هیچ فروش و دوستی و شفاعت در آن نیست!
- (۴) از آنچه روزی شما قرار می‌دهیم بخشش کنید قبل از اینکه آن روز بیاید که فروش در آن نیست و دوستی و شفاعت نیز نیست!
- ۲۷- « لِي الْآنَ مَكْتَبَةٌ كَبِيرَةٌ، وَ مَا كَانَ لِي قَبْلَ هَذَا أَكْثَرَ مِنْ مِائَةِ كِتَابٍ! »:
- (۱) فعلاً کتابخانه‌ای بزرگ دارم، ولی پیش از این فقط یکصد کتاب داشتم!
- (۲) کتابخانه من در حال حاضر بزرگ است، ولی قبلاً بیش از صد کتاب نداشت!
- (۳) اکنون کتابخانه بزرگی دارم، و حال اینکه قبل از این بیش از یکصد کتاب داشتم!
- (۴) کتابخانه‌ای در حال حاضر دارم که بزرگ است، اما پیش از این بیشتر از صد کتاب نداشت!
- ۲۸- « مَا يَزِيدُ صَبْرَنَا فِي أُمُورٍ لَا طَاقَةَ لَنَا بِهَا، هُوَ الْإِيمَانُ بِاللَّهِ! »:
- (۱) آنچه صبر ما را در اموری که هیچ توانی برای آنها نداریم، می‌افزاید، همان ایمان به الله است!
- (۲) صبر ما در کارهایی که طاقتش در ما نیست، زیاد نمی‌شود، بلکه آن در ایمان به الله است!
- (۳) صبر در کارهایی که توان آنها در ما نیست قدرت ما را زیاد نمی‌کند، بلکه آن ایمان به خداست!
- (۴) چیزی که صبر ما را می‌افزاید، اموری است که هیچ طاقت آن را نداریم که همان ایمان به خداست!
- ۲۹- « أْتَسْتَشِيرُ الْكُذَّابَ وَ مَا هُوَ إِلَّا سَرَابٌ يُعْرَفُ الْحَقِيقَةَ إِلَيْنَا عَلَى الْعَكْسِ! »:
- (۱) با دروغگو شور می‌کردم اما او فقط یک سراب بیش نبود که حقایق را معکوس به من معرفی می‌کرد!
- (۲) آیا این دروغگویی که با او مشورت می‌کنی جز سرابی است که حقایق را به ما وارونه می‌شناساند!
- (۳) آیا با دروغگو مشورت می‌کنی، در حالیکه او فقط سرابی است که حقیقت را به ما وارونه معرفی می‌کند!
- (۴) چگونه با دروغگو مشورت می‌کنی حال آنکه او چیزی جز سراب نیست که حقیقت را معکوس به ما می‌شناساند!
- ۳۰- « إِنْ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَجِدُ طَعَامًا مَنَاسِبًا لِفِكَرِهِ سَتُصْبِحُ قَدْرَتُهُ لِلْفَهْمِ وَ الْعَمَلِ أَكْثَرَ! »:
- (۱) انسانی که غذای مفیدی را برای اندیشه خود بیابد نیرویش برای فهم و عمل، بیشتر شده است!
- (۲) انسانی که غذای مناسبی برای فکر خود می‌یابد نیرویش برای فهم و عمل، بیشتر خواهد شد!
- (۳) اگر انسان غذای مناسبی را برای اندیشه خود بیابد نیرویش برای فهم و عمل، بیشتر خواهد شد!
- (۴) انسان کسی است که غذای مفیدی را برای فکر خود یافته و نیرویش برای فهم و عمل، بیشتر شده است!
- ۳۱- « لَا يَتْرُكُ مِنَ الْأَوْلَادِ وَالِدَيْهِمْ إِلَّا مَنْ يَعْتَقِدُ أَنَّهَا لَيْسَا بِحَاجَةٍ إِلَيْهِ وَ هُمَا فِي صِحَّةٍ! »:
- (۱) فرزندان والدین خودشان را ترک نمی‌کنند مگر معتقد به این باشند که آنها در سلامتند و نیاز به او ندارند!
- (۲) از میان فرزندان فقط کسی والدین را ترک می‌کند که عقیده داشته باشد که آنان سلامتی دارند و نیازمند به او نیستند!
- (۳) تنها کسی در میان فرزندان پدر و مادر را ترک می‌کند که بر این عقیده باشد که آنان به او نیازمند نیستند و در سلامتند!
- (۴) از فرزندان فقط کسی پدر و مادرش را ترک می‌کند که معتقد باشد آنها به او نیاز ندارند و هر دو در سلامت هستند!

۳۲- «إِسترجعُ حاسوبی من الذکان الَّذی یختصّ بتصلیح الوسائل الکهربائیة!»:

- (۱) کامپیوترم را به مغازه‌ای که وسایل برقی را درست می‌کرد پس دادم و برگشتم!
- (۲) به مغازه‌ای که تخصصش درست کردن کامپیوتر و وسایل برقی بود برگشتم!
- (۳) کامپیوترم را از مغازه‌ای که مختص تعمیر وسایل برقی است پس گرفتم!
- (۴) از مغازه‌ای که کارش تعمیر وسایل با برق بود کامپیوترم را پس گرفتم!

۳۳- عین الصحیح:

- (۱) لَمَّا مَا وَجَدتِ البناتُ أُمَّهِنَّ حَيَّةً نُحْنُ عَلَیْهَا: دختران هنگامی که مادر خود را زنده نیافتند، بر او شیون کردند!
- (۲) لَا أَحَدٌ یَأْتِیکَ فِی حَاجَةٍ فَتَزِدُهُ خَائِبًا: کسی نیست که با خواسته‌هایش نزد تو بیاید و تو او را ناامید برگردانی!
- (۳) مَنْ ذَاقَ حَبَّكَ ذَاقَ حَبَّكَ دَنَا إِلَیْكَ وَ هُوَ یَخَافُ مِنْكَ: کسی که عشق تو را چشید درحالی که از تو می‌ترسد به تو نزدیک است!
- (۴) الْکَذَابُ یَنْظَاهِرُ بِالصِّدْقِ وَ إِنْ یُظْهَرُ الْکَذِبُ فِی وَجْهِهِ: دروغگو تظاهر به راستگویی می‌کند اگرچه دروغ از چهره‌اش نمایان بوده است!

۳۴- عین الخطأ:

- (۱) کُنْتُ فَرِحْتُ مِنْ أَنَّ الحسَنَاتِ تُذْهِبُ السَّیِّئَاتِ: از اینکه خوبیها، بدیها را از بین می‌برد، شاد شده بودم!
- (۲) کَادَتْ بِنْتِی تَجْهَرُ بِغَضَبِهَا عِنْدَ الضَّیُوفِ لَمَّا نَصَحْتُهَا: وقتی دخترم را نزد مهمانان نصیحت کردم نزدیک بود خشمش را آشکار کند!
- (۳) کُنْ سَاکِتًا وَ رَاقِبْ أَنْ لَا یَجْرِی عَلَی لِسَانِکَ مَا لَیْسَ لَکَ بِهِ عِلْمٌ: ساکت باش و مراقب باش که بر زبانت چیزی که بدان علم نداری، جاری نشود!
- (۴) لَمَّا بَدَأَتْ بِأَنْ تَعِیْبَ الْآخِرِیْنَ عِلْمٌ أَنَّ ذَٰلِكَ نَفْسَهُ مِنْ أَكْبَرِ الْعِیُوبِ: وقتی شروع به عیب‌گیری از دیگران کردی، بدان که آن خودش از بزرگترین عیبهاست!

۳۵- «ما درختانی می‌کاریم تا دیگران از میوه‌های آنها بخورند!»- عین الصحیح:

- (۱) نحن نغرس الأشجار حتى من ثمراتها يأكل الآخرون!
- (۲) نغرس نحن الأشجار لكي يأكل آخرون من ثمارها!
- (۳) نغرس نحن أشجارًا حتى آخرون يأكل من ثمراتها!
- (۴) نحن نغرس أشجارًا لكي يأكل من ثمارها الآخرون!

■ ■ إقرأ النصَّ التَّالِيَّ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ (۳۶ - ۴۲) بِمَا يَنَاسِبُ النَّصَّ:

الذئب حیوان یُشْبِهُ بعض أنواع الكلاب، هو متوحشٌ و صاحب فكٌ بقوة خارقة لصيد الفريسة (طعمه، شكار) و حملها مسافات بعيدة. تعيش الذئاب فرادی أو أزواجًا في المناطق الجبلية بحيث تصبح رؤيتها صعبًا هناك!
تتجمع فقط خلال فصل الشتاء لتكون في الجماعة عند ما تبحث عن الغذاء، و كلما اشتدَّ البردُ تُصبح الذئاب أكثر خشونةً و جرأة، فتخرج إلى الأماكن المزدحمة كالحدايق بحثًا عن الغذاء، و يبذل هذا الحيوان جهودًا غير عادية للمحافظة على سلامته!
تنام الذئاب أثناء النهار في كهف بين الصخور و تخرج للصيد ليلاً، و يُمكنها أن تقطع مسافة ما بين ۴۸ إلى ۶۴ كيلومترًا في الليلة الواحدة!

۳۶- عین الصحیح: تعيش الذئاب عيشة اجتماعية بسبب ...

- (۱) البرودة في الشتاء و صعوبة تهيئة الغذاء فيه!
- (۲) أنها تصيد في المناطق الجبلية و صعوبة العبور!
- (۳) البحث عن الطعام و الغذاء و شدة خشونة الذئاب فيه!
- (۴) خروجها في الليل لا للصيد، فنتجمع خلال فصل الشتاء!

٣٧- ماذا يُسبب ازدياد الخشونة و الجرأة في الذئب؟ (عين الصحيح):

- (١) الحياة الاجتماعية التي تختارها الذئب!
- (٢) فصل الشتاء و برودته و قلة الصيد فيه!
- (٣) إنها يمكنها أن تقطع مسافات طويلة بسرعة كثيرة!
- (٤) سكوتها في الجبال بحيث تصبح رؤيتها صعباً للإنسان!

٣٨- عين الصحيح:

- (١) يساعد الذئب فكهُ القوي في صيد الفريسة!
- (٢) تعيش الذئب فرادى أو أزواجاً لأنها حيوانات متوحشة!
- (٣) عند طلوع الشمس تخرج الذئب من بين الصخور مجتمعاً للصيد!
- (٤) إنه يشبه بعض أنواع الكلاب، أما قوته للصيد فأقل من الحيوانات الأخرى!

٣٩- عين الخطأ عن الذئب:

- (١) عند الشتاء لما يشتد البرد تزداد الخشونة و الجرأة فيه!
- (٢) يعيش في مناطق أرضها مرتفعة و نراه بصعوبة هناك!
- (٣) تتجمع الذئب للبحث عن الغذاء طول السنة!
- (٤) هو حيوان متوحش قوي في صيد فريسته!

■ عين الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي (٤٠ - ٤٢)

٤٠- « تصبِح »:

(١) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (حروفه الأصلية: ص ب ح) / من الأفعال الناقصة، خبره « هناك »
و منصوب

(٢) للمخاطب - مزيد ثلاثي (ماضيه: أصبح) - معرب / فعل من الأفعال الناقصة، اسمه « رؤية » و مرفوع

(٣) فعل مضارع - للغائبة - مزيد ثلاثي / من الأفعال الناقصة، اسمه رؤية و خبره « هناك »

(٤) مضارع - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) - معرب / فعل من الأفعال الناقصة، اسمه رؤية

٤١- « تتجمع »:

(١) للغائبة - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - معلوم / فعلٌ و مع فاعله جملة فعلية

(٢) فعل مضارع - مزيد ثلاثي (من باب تفعل) - لازم / فعلٌ و مع فاعله جملة فعلية

(٣) مضارع - للمخاطب - مزيد ثلاثي (ماضيه: جمع) - معرب / فعلٌ، و الجملة فعلية

(٤) مزيد ثلاثي (من باب تفعل، و حروفه الأصلية: ج م ع) - متعدٍ - معرب / مع فاعله جملة فعلية

٤٢- « متوحش »:

(١) اسم - مفرد مذكّر - اسم فاعل (من فعل مجرد ثلاثي) - معرب / خبر، و الجملة اسمية

(٢) مفرد مذكّر - اسم فاعل (ماضيه: توحش و مصدره: توحش) - مبني / خبر

(٣) اسم فاعل (من فعل مزيد، باب تفعيل) - نكرة - معرب / خبر و مرفوع

(٤) مفرد مذكّر - اسم فاعل (مصدره: توحش) - نكرة / خبر و مرفوع

٤٣- عين الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

(١) يَلْبِغُ الصَّادِقُ بِصِدْقِهِ مَا لَا يَبْلُغُهُ الكَاذِبُ بِاِحْتِيَالِهِ!

(٢) لِكُلِّ اِخْتِرَاعٍ عِلْمِيٍّ وَ اِبْتِكَارٍ وَجْهٌ نَافِعٌ وَ وَجْهٌ مُضِرٌّ!

(٣) يَنْتَمِ النَّوَّارُونَ فِي الطَّبِيعَةِ مِنْ خِلَالِ وُجُودِ رَوَابِطِ مُنْدَاخِلَةٍ!

(٤) عَلَى كُلِّ النَّاسِ أَنْ يَتَعَايَشُوا مَعَ بَعْضِهِمْ تَعَايُشًا سَلْمِيًّا!

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٤٤-٥٠)

٤٤ - عین ما ليس فيه من المتضاد:

- (١) من يبدأ بضرب و شتم الآخرين فهو الأظلم!
- (٢) إنَّ الأحقق إن أراد أن يَنفَع أحدًا فهو يضره!
- (٣) الكذّاب يُبْعِد علينا القريب و يُقَرِّب علينا البعيد!
- (٤) الألف من الأصدقاء قليل و الواحد من الأعداء كثير!

٤٥ - عین الخطأ (في التفضيل):

- (١) لا شك أن لغة القرآن أبلغ من جميع اللغات الأخرى!
- (٢) إنَّ أختي الصغرى هي التلميذة الكبرى في الصف!
- (٣) معلّمونا في المدرسة من أفاضل معلّمي البلاد!
- (٤) هذه التلميذة صغرى من زميلاتها في الصف!

٤٦ - عین الصحيح:

- (١) عشرون ريالاً في خمسة يساوي مائة ريال!
- (٢) تسعون ريالاً ناقص عشرين يساوي ستين ريالاً!
- (٣) أحد عشر ريالاً زائد تسعة يساوي سبعة ريالاً!
- (٤) ثمانون ريالاً تقسيم على عشرين يساوي أربعين ريالاً!

٤٧ - عین المفعول موصوفاً بالجملة:

- (١) أشكرك يا ربّي بأن حسنت خلقي!
- (٢) قد يأكل التمساح فريسة أكبر من فمه!
- (٣) سجّل هدفك و اذهب إليه بقوة و إرادة!
- (٤) أتعرف طائرًا ينقر جذوع الأشجار لصنع العش!

٤٨ - عین مضارعاً يمكن أن يُعادل « الماضي الاستمراري » في الفارسية:

- (١) ستجد برنامجًا لك يُعينك في دروسك كلّها!
- (٢) شاهدتُ مناظر في طريق السفر يُعجبني جمالها!
- (٣) العاقل يستشير الصادق في أموره حتّى يُقرّبه من الحقائق!
- (٤) بعضنا يُحدّث بكلّ ما يسمع به، و هذا عمل غير صحيح!

٤٩ - عین الفعل الناقص لا يدلّ على الزمن الماضي:

- (١) كانت لها ثقافةٌ طيبة!
- (٢) كان الدرس مليئًا بالسؤال!
- (٣) كانت الأرض في الربيع مخضرة!
- (٤) كان لهم خلقٌ طيبٌ في الحياة!

٥٠ - عین ما ليس فيه المنادى:

- (١) أمّ من يستطيع أن يُحبّني مثلك دون أيّ منة!
- (٢) ربّ إني أسألك أن تستر عيوبي كلّها عند أعدائي!
- (٣) قوم صديقي هم الذين يساعدون بعضهم بعضًا في الشدائد!
- (٤) وُلد حافظٌ على نظافة الطبيعة و أكّد على ذلك عند أصدقائك!